Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | którymi są Izraelici, których ― usynowienie i ― chwała i ― przymierza i ― ustanowienie Prawa i ― służba i ― obietnice, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy są Izraelici których usynowienie i chwała i przymierza i ustanowienie Prawa i służba i obietnice |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którymi są Izraelici, których jest usynowienie\* i chwała, przymierza i nadanie Prawa, służba (świątynna) i obietnice,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którymi są Izraelici, których usynowienie, i chwała, i przymierza\* i ustanowienie Prawa, i służba\*\*, i obietnice, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy są Izraelici których usynowienie i chwała i przymierza i ustanowienie Prawa i służba i obietnice |

1. 1) <x>20 4:22</x>; <x>50 14:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Usynowienie l. adopcja, υἱοθεσία – zob. <x>520 8:15</x>. Chwała (δόξα ) <x>520 3:23</x>; <x>660 2:1</x>. Przymierza (διαθῆκαι ); lm, ponieważ były one odnawiane (<x>10 6:18</x>;<x>10 9:9</x>;<x>10 15:18</x>;<x>10 17:2</x>, 7, 9; <x>20 2:24</x>). Ustanowienie Prawa (νομοθεσία ), hl, służba, λατρεία (<x>650 9:1</x>, 6), ojcowie, πατέρες (<x>510 3:13</x>;<x>510 7:32</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inna lekcja: "przymierze". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O liturgii. [↑](#footnote-ref-5)